

FESTIVAL  
**midis**  
MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2023

**29.08**

PROGRAMME DU JOUR  
PROGRAMMA VAN DE DAG

**AU SALON DE JOSEPHINE /  
DE SALON VAN JOESÉPHINE**

**Hortense de Beauharnais**  
(1783-1837)

**Douze romances "Album artistique"**  
(Auguste de La Garde)  
3. Peu connue point troublée

**François-Joseph Nadermann**  
(1781-1835)

Sonate pour Harpe en do mineur, op. 92 n°6 /  
Sonate voor haarp in c-klein, op. 92 nr.6  
*Prelude. Allegro*

**Hortense de Beauharnais**

**Douze romances "Album artistique"**  
(Auguste de La Garde)  
4. *Une larme*

**Douze Romances dédiés au Prince Eugène de  
Beauharnais**

2. *L'orage (Il est minuit)*

**Giovanni Paisiello**

(1740-1816)

Zingari in Fiera "Chio Vuol la Zingarella"

**Ignace Joseph Pleyel**

(1757-1831)

Duo pour piano et Harpe en si bémol majeur /  
Duet voor piano en harp in Bes-groot

**Pierre-Jean Garat**

(1762-1823)

Il était là

**André Ernest Modeste Grétry**

(1741-1813)

Le Huron - Le Monologue de Mademoiselle de Saint Yves

**Étienne-Nicolas Mehul**

(1763-1817)

L'irato ou l'emporté : Air d'Isabelle "J'ai de la raison, j'aime la  
sagesse"

**Coline Dutilleul**

mezzo-soprano / mezzosopraan

**Aline Zylberajch**

pianoforte

**Pernelle Marzorati**

harpe / harp

.....  
**PROCHAIN CONCERT  
VOLGEND CONCERT**

30.08

**ST. GEORGE QUINTET**

—

**Franz Schubert**

(1797-1828)

Quintette pour piano et cordes en la majeur "La  
Truite", op. 114 D. 667 / Kwintet voor piano en  
strijkers in A-groot "Die Forelle", op. 114, D. 667

## COMMENTAIRE

Lorsqu'on évoque le salon de musique, on pense pratique mondaine, réjouissances musicales, réunions pour amateurs ou initiés. Et tels sont bien au XVIII<sup>e</sup> siècle ces cercles privés: des objets de plaisir, de convoitise et une forme privilégiée de communication musicale. Mais, au fil du temps, avec l'évolution de la société et le renouvellement des goûts, ils prennent une dimension nouvelle et s'inscrivent dans le mouvement de l'Histoire, notamment au XIX<sup>e</sup> siècle, où ils connaissent leur apogée. Avec le développement des concerts et récitals publics, les salons de musique, lieux de découverte, d'influence et de pouvoir, font office de tremplins. Ils deviennent l'antichambre à toute carrière musicale, ils stimulent la création et la diffusion de la musique, consacrent les réputations tout en créant de véritables réseaux. Points de convergence entre journalistes, personnalités mondaines, organisateurs de concerts, musiciens, ils favorisent certes les échanges et les collaborations mais, plus encore, ils révèlent œuvres et talents.

Au XIX<sup>e</sup> siècle, ces salons sont au cœur de la vie parisienne. Leur essor est clairement associé au développement du piano. Après la Révolution française, le clavecin disparaît et le clavicorde perd sa position d'instrument domestique, tandis que le piano s'impose rapidement grâce à l'évolution de sa facture qui développe la puissance de sa sonorité et sa palette de nuances dynamiques, ainsi que sa capacité à soutenir le son tout en gardant ses caractéristiques d'instrument à clavier, avec la possibilité de jouer des accords. Il devient véritablement un « orchestre domestique » qui convient aussi bien aux récitals de virtuose qu'à l'accompagnement de chanteurs ou d'autres instruments, ainsi que pour y reporter ou transcrire les œuvres symphoniques, les airs d'opéra à la mode...

Depuis sa plus tendre enfance, Marie-Josèphe Rose Tascher de la Pagerie, mieux connue sous le nom de Joséphine de Beauharnais, montrera un intérêt particulier pour la musique. N'étant elle-même pas une habile musicienne, c'est plus plutôt en tant que mécène qu'elle sera active et prolifique, et, apparemment, elle avait du nez pour débusquer les talents ! Son union avec le général Bonaparte en 1796, lui donnera un statut lui permettant d'avoir de l'influence dans l'orientation du « goût français » et de l'ouvrir à une dimension plus européenne. Elle était aussi connue pour soutenir moralement et financièrement les jeunes interprètes et compositeurs de l'époque dont elle recevait des partitions de toute l'Europe. On raconte qu'une fois par semaine, Joséphine donne des concerts dans son château de Malmaison. Les artistes s'installent dans le salon de musique, l'assistance prenant place au milieu des tableaux et des antiques dans la grande galerie qui lui est contiguë. Au salon résonnent alors harpe, piano forte et d'autres instruments dans des romances, des airs d'opéra et des pièces de musique de chambre. On lira même qu'un petit théâtre aurait été construit en annexe du château afin de pouvoir y faire des représentations et créations d'opéra. Elle semble donner une place importante à la musique italienne, en aidant des artistes tels que Paisiello, Paër ou encore Spontini. Ce réel engouement de Joséphine pour l'art lyrique, et plus particulièrement pour l'opéra italien, sert la politique artistique de Napoléon. Sous son impulsion, Malmaison devient un terrain privilégié d'expériences musicales : elle y donne, en avant-première, de grands opéras bien avant qu'ils soient joués à Paris. Grâce aux différentes sources de l'époque, nous avons pu recréer ce à quoi aurait pu ressembler un salon chez l'impératrice Joséphine : des airs d'opéra français et italien retranscrits pour le piano se mêlant aux mélodies charmantes chantées à l'époque dans les salons de la Cour et écrits par des compositeurs tels que Cherubini, Pergolese, Garat, Jadin, Mehul, Boieldieu, ou encore Grétry.

## BIOGRAPHIE

### Coline Dutilleul

Coline Dutilleul étudie aux Conservatoires royaux de Mons et de Bruxelles ainsi qu'à la Hochschule für Musik und Tanz à Cologne. Après être passée par l'Opera Studio de l'Opéra national du Rhin et par de nombreuses master classes et filières prestigieuses destinés aux jeunes artistes (Britten Pears Young Talent Program, Lucerne Festival Academy, Académie d'Ambronay, Acadèmia de Fomació Professional, Equilibrium Young Artists), elle se produit sur des scènes telles que l'Opéra national du Rhin, l'Opéra Comique, l'Opéra d'Avignon, l'Opéra de Clermont-Ferrand, l'Opéra de Lille, le Théâtre de Caen, l'Atelier Lyrique de Tourcoing et l'Opéra d'Aix-la-Chapelle. Au cours de l'été 2022, elle fait des débuts remarquables au Festival d'Aix-en-Provence et à la Philharmonie de Cologne dans l'Orfeo de Monteverdi avec l'Ensemble Cappella Mediterranea et Leonardo Garcia Alarcón. La saison 2022-23 est marquée, entre autres, par une première collaboration avec René Jacobs, Les Muffati et B'Rock. Coline fera aussi ses débuts à l'opéra Royal de Wallonie, une des grandes institutions lyriques de son pays natal. Son premier album récital, Licht in der Nacht, avec le pianiste Kunal Lahiry, vient de paraître chez Fuga Libera (Outhere).

### Aline Zylberajch

Le parcours musical d'Aline Zylberajch est nourri depuis de nombreuses années par la fréquentation de la musique vocale, à travers l'opéra, la cantate, le Lied, dont elle s'attache à découvrir les résonances dans l'écriture pour le clavier à travers des rencontres avec des instruments rares (Cristofori, Tangentenflügel, Silbermann... et tant de beaux claviers) et l'enseignement. Elle explore, tant en soliste qu'avec ses partenaires de musique de chambre, des répertoires très divers, au clavecin et au pianoforte, et aime partager la découverte de compositeurs dont les œuvres proposent de nouveaux éclairages sur leurs contemporains. Elle a réalisé plus de cinquante enregistrements discographiques, très favorablement accueillis. Longtemps professeur au Conservatoire puis à l'Académie Supérieure de Musique de Strasbourg, elle enseigne la didactique du clavecin au département de pédagogie du CNSMD de Paris. Réputée pour ses cours d'interprétation, elle est invitée partout dans le monde. Cofondatrice de l'association Clavecin en France, elle en est actuellement la présidente.

Elle se produit en duo avec Coline Dutilleul depuis 2015, dans des répertoires allant de la musique ancienne au lied et à la mélodie. Rejointes par Pernelle Marzorati, les musiciennes explorent également le répertoire français et italien du début du XIX<sup>e</sup> siècle.

### Pernelle Marzorati

Pernelle Marzorati débute la musique avec le violon, à l'âge de 5 ans. En 2009, elle intègre la classe de harpe d'Evelyne Cabaret, au Conservatoire du Mans et découvre la musique ancienne au Conservatoire de Tours, où elle commence à étudier les répertoires du Moyen-Age, de la Renaissance et de la période baroque, sur instruments d'époque, avec Angélique Mauillon. Passionnée par cette approche, elle entre à 17 ans dans la classe de harpes anciennes au Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Lyon où elle obtient un master en 2022. Parallèlement, Pernelle se perfectionne en harpe moderne au Conservatoire de Lyon avec Christophe Truant. Elle s'intéresse également aux répertoires classiques et préromantiques et part étudier en 2020 à Milan avec la harpiste Mara Galassi à la Civica Scuola di Musica Claudio Abbado. Durant ses années d'études dans les différents conservatoires, Pernelle Marzorati a pu suivre un cursus complet en écriture, matière pour laquelle elle s'est fortement investie, en plus de ses activités de harpiste. Elle travaille avec les ensembles comme les Menus Plaisirs, Le Concert d'Astrée, La Nébuleuse, l'Ensemble Près de votre oreille, Les Lunaisiens, Les Kapsber'girls.

## COMMENTAAR

De term 'muzieksalon' doet doorgaans denken aan mondaine aangelegenheden, muzikale gemakkelijkheden, bijeenkomsten voor amateurs of ingewijden. En in de achttiende eeuw maakten die besloten kringen deze reputatie echt wel waar: er werd genoten, tot spijt van wie het benijdt, en op bevoorrechte wijze over muziek gecommuniceerd. Naarmate de maatschappij verder evolueerde en smaken veranderden, kregen ze echter een nieuwe, historische rol, en dan vooral in de negentiende eeuw, toen ze hun hoogtepunt bereikten. Toen openbare concerten en recitals een hoge vlucht namen, veranderde de rol van de muzieksalons: ze werden plekken om nieuwe talenten te ontdekken, om hun invloed en macht te doen gelden. De muzieksalon werd de springplank van elke muzikale carrière, de creatie en verspreiding van muziek werd er gestimuleerd, reputaties werden er gevestigd en ware netwerken kregen vorm. Journalisten, societyfiguren, concertorganisatoren en musici ontmoetten er elkaar, waardoor allerlei uitwisselingen en samenwerkingen tot stand kwamen, maar vooral ook nieuwe werken en talenten aan het licht kwamen.

In de negentiende eeuw waren deze salons *the place to be* in het Parijse leven. Hun bloei hing duidelijk samen met de ontwikkeling van de piano. Na de Franse Revolutie verdween het klavecimbel en verloor het klavichord zijn rol als huisinstrument. In contrast daarmee won de piano snel aan populariteit dankzij de verbetering van zijn constructie, die een krachtiger klank en meer dynamische nuances toeliet, en de mogelijkheid om de klank aan te houden en tegelijk de typische kenmerken van een klavierinstrument te behouden, inclusief de mogelijkheid om akkoorden te spelen. De piano werd zo een heus 'huisorkest', dat even geschikt was voor virtueuze recitals als voor de begeleiding van zangers of andere instrumenten. Bovendien kon je er ook transcripties van symfonische werken en modieuze opera-aria's op spelen...

Marie-Josèphe Rose Tascher de la Pagerie, beter bekend als Joséphine de Beauharnais, toonde van jongs af aan veel belangstelling voor muziek. Ze was zelf weliswaar geen ervaren muzikante, maar speelde een actieve en invloedrijke rol als kunstmecenas. En blijkbaar had ze een neus voor talent! Door haar huwelijk, in 1796, met Napoleon Bonaparte verkreeg Joséphine de nodige invloed om de 'Franse smaak' bij te sturen en haar een meer Europese uitstraling te geven. Ze stond ook bekend om haar morele en financiële steun aan jonge artiesten en componisten uit die tijd, die haar vanuit heel Europa partituren toestuurd.

Het verhaal gaat dat Joséphine eens per week concerten gaf in haar kasteel te Malmaison. De artiesten stelden zich op in de muzieksalon en het publiek zat in de aangrenzende grote galerij, te midden van schilderijen en antiquiteiten. Vanuit de salon klonken harpen, pianoforte's en andere instrumenten die romances, opera-aria's en allerhande kamermuziek speelden. Naar verluidt was er naast het kasteel zelfs een klein theater gebouwd, waar operavoorstellingen en premières konden worden opgevoerd. Joséphine schijnt de Italiaanse muziek een warm hart te hebben toegedragen, want ze steunde artiesten als Paisiello, Paër en Spontini.

Joséphines enthousiasme voor – hoofdzakelijk Italiaanse – opera, kwam Napoleon goed van pas in zijn artistieke beleid. Zij maakte van Malmaison een bevoorrechte plek voor muzikale experimenten, waar avant-premières van belangrijke opera's plaatsvonden nog lang voordat ze in Parijs werden uitgevoerd. Diverse bronnen uit die tijd geven een indruk van hoe het in de salon van keizerin Joséphine toeging: pianotranscripties van Franse en Italiaanse opera-aria's werden afgewisseld met charmante liederen van componisten als Cherubini, Pergolesi, Garat, Jadin, Mehul, Boieldieu en Grétry, figuren die indertijd erg populair waren in de salons van het keizerlijk hof.

Vertaling: Maxime Schouppe

## BIOGRAFIE

### Coline Dutilleul

Coline Dutilleul studeerde aan de Koninklijke Conservatoria van Mons en Brussel en aan de Hochschule für Musik und Tanz in Keulen. Daarna volgde de opleiding van de Opera Studio van de Opéra national du Rhin te Straatsburg en talrijke masterclasses en prestigieuze cursussen voor jonge artiesten (Britten Pears Young Talent Program, Lucerne Festival Academy, Académie d'Ambronay, Acadèmia de Fomació Professional, Equilibrium Young Artists). Colin Dutilleul treedt op in concertzalen als Opéra national du Rhin, Opéra Comique, Opéra d'Avignon, Opéra de Clermont-Ferrand, Opéra de Lille, Théâtre de Caen, Atelier lyrique de Tourcoing en Theater Aachen. In de zomer van 2022 maakte ze met Cappella Mediterranea en Leonardo Garcia Alarcón haar debuut in Monteverdi's Orfeo op het Festival van Aix-en-Provence en in de Kölner Philharmonie. Het seizoen 2022-23 staat onder meer in het teken van een eerste samenwerking met René Jacobs, Les Muffati en B'Rock. Coline Dutilleul maakt dit seizoen ook haar debuut in de Opéra royale de Wallonie te Luik.

Haar eerste recitalalbum, *Licht in der Nacht*, met pianist Kunal Lahiry, is net uitgebracht door Fuga Libera (Outhere).

### Aline Zylberajch

De muziekcarrière van Aline Zylberajch is gevoed door haar jarenlange contact met vocale muziek, via genres als opera, cantates en het Germaanse lied. Zij zoekt de echo's daarvan op in haar eigen composities voor klavier via ontmoetingen met zeldzame instrumenten (Cristofori, Tangentenflügel, Silbermann... en zoveel mooie klavieren) en via het lesgeven. Als soliste en met haar kamermuziekpartners verkent ze een brede waaier aan repertoires op klavecimbel en fortepiano. Ook deelt ze graag haar ontdekkingen over componisten wier oeuvre een nieuw licht werpt op hun tijdgenoten met het publiek. Zij maakte inmiddels al meer dan vijftig opnames, die zeer goed zijn ontvangen.

Ze was lange tijd docente aan het conservatorium de Straatsburg en daarna aan de Académie Supérieure de Musique in dezelfde stad, en ze geeft het vak klavecimbeldidactiek aan de pedagogische afdeling van het CNSMD te Parijs. Zij is bekend om haar interpretatiecursussen en krijgt daarvoor uitnodigingen uit de hele wereld. Zij is momenteel voorzitter van de vereniging Clavecin en France, waarvan zij medeoprichtster is.

Sinds 2015 treedt ze op als duo met Coline Dutilleul, in repertoires gaande van oude muziek tot liederen. Samen met Pernelle Marzorati verkennen beide musici ook het Franse en Italiaanse repertoire van het begin van de 19de eeuw.

### Pernelle Marzorati

Pernelle Marzorati begon op 5-jarige leeftijd viool te spelen. In 2009 trad ze toe tot de harpklas van Evelyne Cabaret aan het Conservatoire du Mans. Daarnaast ontdekte ze de oude muziek aan het Conservatoire de Tours, waar ze bij Angélique Mauillon het middeleeuwse, renaissance- en barokrepertoire begon te bestuderen op historische instrumenten. Gefascineerd door deze aanpak zette ze op haar 17de haar studie voort in de klas voor oude harp aan het Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Lyon, waar ze in 2022 haar masterdiploma behaalde. Tegelijkertijd vervolmaakte Pernelle Marzorati zich op de moderne harp aan hetzelfde conservatorium, in de klas van Christophe Truant. Haar interesse in het klassieke en pre-romantische repertoire zet haar aan om in 2020 in Milaan aan de Civica Scuola di Musica Claudio Abbado te gaan studeren bij de harpiste Mara Galassi. Tijdens al die jaren aan verschillende conservatoria heeft Pernelle Marzorati bij elkaar een volledige cursus compositie gevolgd, een vak waarin ze veel energie in heeft gestoken, naast haar harpopleiding. Zij werkte met ensembles als Les Menus Plaisirs, Le Concert d'Astrée, La Nébuleuse, het ensemble Près de votre oreille, Les Lunaisiens en Les Kapsber'girls.

12:15  
the summer  
music festival

Musiq3 soutient  
**Les Midis Minimes**  
Suivez l'actu des festivals de l'été sur Musiq3 !  
Infos et programmes sur [www.musiq3.be](http://www.musiq3.be).

rtbfr Aussi sur

Écoutez nos podcasts  
et évadez-vous!

Écoutez-les maintenant sur

rtbfr Suivez-nous en radio FM, DAB+, lapremiere.be et aussi sur

**'Bozar  
all over**

Save the date × Opening week  
13 » → 17 Sept.'23

**the  
P(a)lace'**

**BRUZZ**  
YOU ARE THE CITY

ABONNEER JE NU GRATIS  
OP BRUZZ.BE/ABONNEMENT

BRUZZ houdt je op de hoogte van alles wat er gebeurt in Brussel.

**LE PAIN QUOTIDIEN**  
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles  
T. 02 513 51 54 - [sablons@lepainquotidien.be](mailto:sablons@lepainquotidien.be)  
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h et weekend 8h à 19h  
[www.lepainquotidien.be](http://www.lepainquotidien.be)

*Boulangerie & Restaurant*  
*Petit-déjeuner - Brunch - Lunch - Pâtisserie*

**CAFÉ DES MINIMES**  
60 Rue des Minimes - 02 789 83 92 - [www.cafedesminimes.com](http://www.cafedesminimes.com)

**Restaurant et bar culturel**  
Situé entre les quartiers des Marolles et du Sablon, le Café des Minimes offre un espace où il fait bon se détendre. Les produits locaux et de saison sont mis à l'honneur et les boissons ont été sélectionnées avec une attention particulière. Nos vins sont tous naturels tandis que nos bières sont issues de micro-brasseries.

\*sur présentation de ce programme, un café vous sera offert le jour du concert.

**OPUS 3**

Présidente/ Voorzitster  
**Patricia Bogerd**

Administrateurs/Beheerders  
**Martine D. Mergeay**  
**Valérie Cardon**  
**Claude Jottrand**  
**Geert Robberechts**  
**Quentin Bogaerts**

Direction artistique /  
Artistiek directeur  
**Arts/Scène Production**  
**Bernard Mouton**

Presse & communication/  
Pers & communicatie  
**Be Culture**  
[info@beculture.be](mailto:info@beculture.be)

Design  
**Aline Baudet**  
[alinebaudet@gmail.com](mailto:alinebaudet@gmail.com)

**REMERCIEMENTS / DANKWOORD**

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 37<sup>e</sup> édition du Festival Midis-Minimes /  
Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 37<sup>ste</sup> Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

La Ville de Bruxelles / de Stad Brussel

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

La Boîte à Musique

RTBF-Musiq3 - RTBF-La1ère - BRUZZ

Le Pain Quotidien

Le Café des Minimes

Les Petits Oignons

